

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz, Izraelu, posłuchaj ustaw i praw,* których ja uczę was stosować, abyście żyli i weszli, i posiedli ziemię, którą daje wam JAHWE, Bóg waszych ojców. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A teraz, Izraelu, posłuchaj ustaw i praw, których ja uczę was stosować, abyście żyli, weszli i posiedli ziemię, którą daje wam JAHWE, Bóg waszych ojców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc, o Izraelu, słuchaj nakazów i praw, których uczę was wypełniać, abyście żyli i weszli, i posiedli ziemię, którą daje wam JAHWE, Bóg waszych ojców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Teraz tedy, o Izraelu, słuchaj ustaw, i sądów, których ja was uczę, abyście je czyniąc żyli, a wszedłszy posiedli ziemię, którą Pan, Bóg ojców waszych, dawa wam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz, Izraelu, słuchaj przykazania i sądów, których ja ciebie uczę, abyś je czyniąc żył, a wszedłszy posiadał ziemię, którą JAHWE Bóg ojców waszych da wam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A teraz, Izraelu, słuchaj praw i nakazów, które uczę was wypełniać, abyście żyli i doszli do posiadania ziemi, którą wam daje Pan, Bóg waszych ojców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A teraz, Izraelu, posłuchaj ustaw i praw, które was uczę wypełniać, abyście zachowali życie, weszli i wzięli w posiadanie ziemię, którą wam daje Pan, Bóg waszych ojców.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A teraz posłuchaj, Izraelu, ustaw i nakazów, których was uczę wypełniać, abyście żyli, przyszedli i wzięli w posiadanie ziemię, którą JAHWE, Bóg waszych ojców, wam daje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A teraz, Izraelu, słuchaj ustaw i nakazów, których uczę was wypełniać, byście mogli żyć i wziąć w posiadanie kraj, który wam daje JAHWE, Bóg waszych ojców.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Izraelu! Teraz bądź posłuszny ustawom i nakazom, które wam daję do wypełnienia, abyście żyli i objęli w posiadanie ziemię, którą daje wam Jahwe, Bóg waszych ojców.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Teraz, Jisraelu, słuchaj Moich [przekraczających rozum] bezwzględnych nakazów i [rozumnych] praw [społecznych], które uczę was wykonywać, żebyście żyli. Wejdziecie, aby posiadać ziemię, którą Bóg, Bóg waszych praojców, daje wam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер, Ізраїле, слухай оправдання і суди, які я вас сьогодні навчаю чинити, щоб ви жили і, ввійшовши, унаслідили землю, яку Господь Бог ваших батьків дає вам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Teraz więc, Israelu, słuchaj zasad prawnych oraz wyroków, jakich was nauczam; byście je czyniąc żyli, poszli oraz posiedli ziemię, którą wam daje WIEKUISTY, Bóg waszych ojców.

¹⁾ ustaw i praw, וְאֵלֵהֶם שְׁפִטִּים אֶל־הַתְּקִים, etym.: wykutych napisów i sądów.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A teraz, Izraelu, słuchaj przepisów i sądowniczych rozstrzygnięć, których uczę was spełniać, żebyście mogli żyć i wszedłszy, wziąć w posiadanie ziemię, którą wam daje JAHWE, Bóg waszych praojców.
---------	---------------------	------------------------	--